

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)

MUNICIPIO: Toledo

PROVINCIA: Toledo

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 6344; CIHM 8, 332

N. INV: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Placa

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: Esculpido

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 11

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aquí yaze el doctor don P(er) Alfonso de Vall(adol)id / abbad de Sant Vicente de la Siera, canónigo / desta egl(es)ia. Crianca e fechura del arcobispo / don Sancho de Roias, que Dios aya. El q(ua)l dotor / fizo este arco e sepult(ura) e dexo un capellán p(er) / petuo en ella e acabose en el mes de se/tiembre del anno del sennor, de mil / e CCCC e treinta e ocho. E falleció desta / presente vida primero día del mes de / abril, del anno del sennor de mil e CCCC e L uno an(n)os. Dios aya su a(n)i(m)a. Amén

Texto dado por CIHM 8, 332.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace el doctor don Pedro Alfonso de Valladolid, abad de San Vicente de la Sierra, canónigo de esta iglesia. Crianza y hechura del arzobispo don Sancho de Rojas, que Dios haya. El cual doctor hizo este arco y sepultura y dejó un capellán perpetuo en ella y se acabó en el mes de septiembre del año del señor de 1438. Y falleció de esta presente vida primero día del mes de abril, del año del señor de 1451. Dios haya su alma. Amén.

Traducción dada por CIHM 8, 332.

COMENTARIO:

Pedro Alfonso de Valladolid, abad del desaparecido monasterio de San Vicente de la Sierra, dispuso su epitafio sepulcral en el muro de la Epístola de la capilla de San Pedro, tras fundar una capellanía para la celebración de tres misas semanales. El epitafio acompañaría a un sepulcro realizado en mármol, pero se retiró al realizarse obras de restauración en la capilla. CIHM 8, 332.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 332.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: Castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El soporte es una placa. El material es piedra caliza. La técnica es el esculpido. Las interpunciones son dos y tres puntos alineados verticalmente. Las letras y el pautaado conservan respectivamente policromía dorada y azul. El epitafio se enmarca en una orla con motivos vegetales. Buen estado de conservación. CIHM 8, 332.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula. En lo que se refiere a las interpunciones, se usaron dos y tres puntos alineados verticalmente. La excepción se encuentra en la penúltima línea, tras la palabra abril, se dispone lo que parece una interpunción alargada y curva, semejante a la habitual interpunción que aparece en la gótica minúscula. Las abreviaturas que aparecen en su mayoría se realizan mediante el sistema de contracción, a excepción de las palabras P(er) y sepult(ura), abreviadas por el sistema de suspensión. Aparecen señaladas con una forma ondulada que intentaría acercarse al símbolo del medio yugo, tan frecuente en la gótica mayúscula del siglo XIV. La abreviatura de P(er) se realiza con la ejecución de una línea horizontal que parte el trazo vertical de la 'p', al igual que se ejecuta en la 'p' de la palabra p(er)petuo; y en el caso de an(n)os de la última línea, se abrevia sin signo alguno. Los nexos son escasos, encontramos nexo en la 'c' y 'r' de criança, en la 'a' y 'r' de arco, en la 'a' y 'n' de an(n)os de la última línea y en la 'e' y 'n' de amen. En el último caso el nexo probablemente se realizase por la reducida falta de espacio con la que contaba el lapicida para esculpir la 'n' final. Cabe destacar el error en la palabra mes de la sexta línea, donde no se esculpe el trazo medio horizontal de la letra 'e' por lo que su ejecución acaba resultando en la grafía 'c'.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XV. 1451, abril, 1.

CRIT. DAT.: Criterio textual. CIHM 8, 332.

CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Catedral, capilla de San Pedro, en el lado del Evangelio.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6344; CIHM 8, 332; Franco Mata. A. (2018). Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte. Toledo: Cabildo Primado Catedral de Toledo, p. 194. Revuelta Tubino, M. (1989). Inventario artístico de Toledo. La Catedral Primada. Madrid: Ministerio de Cultura, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, p. 219. Palazuelos (1890). Toledo-guía artístico-práctica. Toledo: Ed. Menor Hermanos, p. 312. Parro, S. R. (1857). Toledo en la mano. Toledo, p. 499.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Lám. CXCIIL.

Captura de pantalla 2026-05-175406